



Foto: Živa Čebulj

**Mednarodni prevajalski simpozij  
Društva slovenskih književnih prevajalcev**

**CELJE, 6.–8. oktober 2023**

**Izbrani temi simpozija:**

***Društva književnih prevajalcev skozi čas. Ob 70-letnici DSKP  
Prevajanje leposlovnih in humanističnih besedil iz španščine, portugalsčine in katalonščine  
in obratno***

[Življenjepisi referentov in povzetki prispevkov](#)

[Program simpozija v angleškem jeziku](#)

**Lokacija simpozija**

[Osrednja knjižnica Celje](#), Muzejski trg 1a, 3000 Celje

**Predavanja gostov iz tujine bodo v hrvaščini oz. angleščini, predavanja gostov iz Slovenije pa v slovenščini.**

## PROGRAM

### PETEK, 6. oktober 2023

(Osrednja knjižnica Celje, Študijska čitalnica, Muzejski trg 1a, Celje)

- 15.00** pozdravni nagovor predsednice DSKP Tanje Petrič in referat: *Od vrtička do polja: 70 let Društva slovenskih književnih prevajalcev*
- 15.30** dr. Štefan Vevar: *Deeskape skozi čas. Skica ob jubileju*
- 15.50** Ana Badurina (Hrvaška): *Društvo hrvatskih književnih prevodilaca – jučer, danas i sutra*
- 16.10** Dániel Dányi in Emese Rajsli (Madžarska): *Hungarian Association Of Literary Translators (MEGY)*
- 16.30** razprava
- Moderator:** Iztok Ilc

**16.50** odmor

- 17.00** mag. Dušanka Zabukovec: *Okno v svet*
- 17.20** dr. Nadja Dobnik: *O nesmrtnosti prevodov. Kaj pa njihova posmrtnost? Prevajalec kot avtor v labirintu avtorskih pravic*
- 17.40** dr. Katja Zakrajšek: *Mia Couto in njegove igradbe*
- 18.00** dr. Nikolaj Todorov (Bolgarija): *On the use of indigenous, dialect, archaic and foreign words in translation from Spanish*
- 18.20** razprava
- Moderatorica:** dr. Nada Grošelj

### SOBOTA, 7. oktober 2023

(Osrednja knjižnica Celje, Študijska čitalnica, Muzejski trg 1a, Celje)

- 9.30** dr. Barbara Juršič: *Prevajanje portugalskega nobelovca Joséja Saramaga*
- 9.50** Aleš Berger: *Književnosti španskega jezika: A. B. bralec, urednik, prevajalec*
- 10.10** mag. David Heredero Zorzo: *Primerjava rabe prislova v slovenskih leposlovnih originalih ter njihovih prevodih v španščino*
- 10.30** Veronika Rot: *Prevajalec = medjezikovni pretvornik + medkulturni povezovalac*
- 10.50** dr. Mojca Medvedšek: *Kratek pregled zgodovine prevajanja literarnih besedil iz portugalskega jezika v slovenski jezik*
- 11.10** razprava
- Moderatorica:** dr. Barbara Pregelj

**11.30** odmor

- 12.00** dr. Barbara Pregelj: *Zapiski za oris recepcije špansko pišočių avtoric in avtorjev v Sloveniji, Srbiji in Romuniji*
- 12.20** dr. Janja Vollmaier Lubej: *Ženski liki v romanih Vorošilovgrad in Internat Serhija Žadana*
- 12.40** Ksenija Šabec: *Prevajanje otroške literature: nemški roman Emil in detektivi Ericha Kästnerja v treh angleških prevodih*
- 13.00** Sonja Polanc: *Zakaj je kača (4 Mz 21,8-10) nekje bronena, drugod bakrena ter ponekod medena in kako je biblična referenca vplivala na naslov slovenskega prevoda romana Doba mjedi Slobodana Šnajderja?*
- 13.20** razprava
- Moderatorica:** mag. Julija Potrč Šavli

**Alternativni sobotni program: Sovretov pohod**

Štartni mesti

- 8.00** ob športni dvorani Dolanka na Dolu pri Hrastniku (ok. 1,5 ure hoje)
- 8.30** za hrastniško železniško postajo (ok. 1 ure hoje)
- 10.30** Šavna Peč: zaključek Sovretovega pohoda s kulturnim programom; slavnostni govornici: Katja Zakrajšek, prejemnica Sovretove nagrade 2022, in Dragana Evtimova, makedonska prevajalka in oktobrska rezidentka Sovretovega kabineta

Več o pohodu izveste [tukaj](#).

- 15.00** skupno kosilo v Celju za udeležence sobotnega simpozijskega dne in Sovretovega pohoda
- 19.30** ogled gledališke predstave **Nave Semel: VEČNI OTROK**, ki je prejela nagrado za najboljšo mednarodno predstavo na festivalu monodrame United Solo v New Yorku; predstava je v slovenščini ([Slovensko ljudsko gledališče Celje](#), Gledališki trg 5, Celje)

**NEDELJA, 8. oktober 2023**

- 10.00** *Po, pod in nad*, voden ogled Celja s pisateljem in knjižničarjem Mohorjem Hudejem

*Organizatorji si pridržujejo pravico do spremembe programa.*

*Dogodek je del programa mednarodnega sodelovanja, ki ga sofinancira Javna agencija za knjigo RS.*

*V sodelovanju z Osrednjo knjižnico Celje.*

